

# **Matthew 13:1-23**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 13:1-23**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

#### **Matthew Chapters 5-7**

**The Principles of the Kingdom**

**The Sermon on the Mount**

#### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 10**

**The People of the Kingdom**

**The Sermon on Discipleship**

#### **Matthew Chapters 11-12**

**The Ministry of the Rebuke by Christ**

#### **Matthew 13**

**The Parables of the Kingdom**

**The Sermon of Parables**

#### **Matthew 13:1-2**

#### **The Preparation for the Parables**

Matthew 13:1-2

The Circumstances

**(1) Now in that day  
after Jesus came out from the house  
He was sitting alongside the sea**

**(2) and large crowds were gathered together to Him,  
so that He had entered into a ship to sit down;  
and all the crowd had been standing upon the shore.**

#### **Matthew 13:3-9**

#### **The Parable of the Sower**

Matthew 13:3

The Content of the Parable

**(3) And He spoke to them many things in parables,  
saying, Look, the sower went out to sow;**

## Matthew 13:1-23

### Literal English Translation

Matthew 13:4

#### The Condition of the First Soil

**(4) and in his sowing, some fell alongside the road,  
and the birds came and devoured them:**

Matthew 13:5-6

#### The Condition of the Second Soil

**(5) and others fell upon the rocky places,  
where it was not having much earth:  
and immediately it sprang up,  
because it did not have depth of earth:**

**(6) And when *the* sun rose up, they were scorched;  
and because it did not have root, it was dried up.**

Matthew 13:7

#### The Condition of the Third Soil

**(7) and others fell upon the thorns;  
and the thorns sprang up, and choked them.**

Matthew 13:8

#### The Condition of the Fourth Soil

**(8) But others fell upon the good ground,  
and was producing fruit,  
some one hundred *times*, and some sixty,  
and some thirty.**

Matthew 13:9

#### The Command

**(9) The one having ears to hear, hear.**

### Matthew 13:10-17

#### The Purpose for Parables

Matthew 13:10

#### The Curiosity of the Disciples

**(10) And when His disciples came to Him, they said to  
Him, Why do You speak to them in parables?**

## Matthew 13:1-23

### Literal English Translation

Matthew 13:11-15

#### The Concealing of the Mysteries

(11) And when *He* answered He said to them,  
Because to you it has been given  
to know the mysteries of the kingdom  
of the heavens,  
but to those it has not been given.

(12) For whoever has, it will be given to him  
and he will abound;  
but whoever does not have, even what he has,  
it will be taken away from him.

(13) On account of this I speak to them in parables,  
because while seeing they do not see;  
and while hearing they do not hear,  
neither do they understand.

(14) And upon them is being fulfilled the prophecy of  
Isaiah, the one saying *In* hearing you will hear, and you  
should never understand; and while seeing you will see,  
and should never perceive.

(15) For the heart of this people became fat,  
and *with* their ears they heard heavily,  
and *with* their eyes they closed;  
that they should not see *with* the eyes  
and *with* the ears they should hear,  
and *with* the heart they should understand,  
and they should turn, and I should heal them.

Matthew 13:16-17

#### The Comprehension of the Mysteries

(16) But blessed *are* your eyes, because they see;  
and your ears, because they hear

(17) for truly I say to you that many prophets and  
righteous *people* desired to see what things you see,  
and did not see *them*;  
and to hear what things you hear,  
and did not hear *them*.

## Matthew 13:1-23

### Literal English Translation

#### Matthew 13:18-23

#### The Parable of the Sower Explained

Matthew 13:18

#### The Command

**(18) You yourselves therefore hear the parable of the sower.**

Matthew 13:19

#### The Clarification of the First Soil

**(19) While anyone hearing the Word of the kingdom, and not understanding, the evil one comes, and takes away that which has been sown in his heart. This is the seed sown alongside the road.**

Matthew 13:20-21

#### The Clarification of the Second Soil

**(20) But the seed which had been sown upon rocky places, this is the one hearing the word, and immediately with joy receiving it;**

**(21) but he does not have root in himself, but it is temporary; and when tribulation or persecution happens on account of the word, immediately he is being offended**

Matthew 13:22

#### The Clarification of the Third Soil

**(22) and the seed which has been sown into the thorns, this is the one hearing the word, and the care of this age, and the deception of wealth, chokes the word, and he becomes unfruitful.**

Matthew 13:23

#### The Clarification of the Fourth Soil

**(23) But the seed which has been sown upon the good ground this is the one hearing the word, and understanding it; who indeed bears fruit, and produces some a hundred times, and some sixty, and some thirty.**

## Matthew 13:1-23

### Greek / English Interlinear

- 1) Ἐν [δὲ] τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς [ἀπὸ] (ἐκ)  
In [now] the day that having come out the Jesus [from] (out of)  
τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν.  
the house He was sitting alongside the sea.
- 2) καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς [τὸ]  
and were gathered to Him crowds large, so that He into [the]  
πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν  
boat having entered to sit down; and all the crowd upon the shore  
εἰστήκει.  
had been standing.
- 3) καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἴδου,  
and He spoke to them many things in parables, saying, Look,  
ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.  
went out the one sowing the to sow.
- 4) καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσε(ν) παρὰ τὴν ὁδόν·  
and in the to sow him, some indeed fell alongside the road;  
καὶ ἦλθε (ἐλθόντα) τὰ πετεινὰ (καὶ) κατέφαγεν αὐτά.  
and came (having come) the birds (and) ate down them.
- 5) ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχε(ν) γῆν  
others and fell upon the rocky places, where not it was having earth  
πολλήν· καὶ εὐθέως ἐξανέτειλε(ν), διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος  
much; and immediately it sprang up, on account of the not to have depth  
(τῆς) γῆς·  
(the) of earth;

## Matthew 13:1-23

### Greek / English Interlinear

- 6) ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ  
sun and having risen up they were scorched, and on account of the not  
ἔχειν ῥίζαν, ἐξηράνθη.  
to have root, it was dried up.
- 7) ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ  
others and fell upon the thorns, and sprang up the thorns and  
ἀπέπνιξαν (ἔπνιξαν) αὐτά.  
choked (choked) them.
- 8) ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,  
others and fell upon the ground the good, and was producing fruit,  
ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.  
some indeed one hundred, some and sixty, some and thirty.
- 9) ὁ ἔχων ὦτα [ἀκούειν] ἀκουέτω.  
the one having ears [to hear] hear.
- 10) Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ (αὐτοῦ) εἶπον (εἶπαν) αὐτῷ,  
And when came to the disciples (of Him) they said (they said) to Him,  
Διατί (διὰ τί) ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;  
Why (on account of what) in parables are you speaking to them?
- 11) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Ἰμῖν δέδοται  
the One and having answered said to them that To you it has been given  
γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ  
to know the mysteries the of kingdom the of heavens, to those but  
οὐ δέδοται.  
not it has been given.

## Matthew 13:1-23

### Greek / English Interlinear

12) ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθήσεται· ὅστις  
whoever for has, it will be given to him and he will abound; whoever

δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει, ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
but not has, even what he has, will be taken away from him.

13) διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ  
on account of this in parables to them I speak, because seeing not

βλέπουσι(ν), καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ  
they are seeing, and hearing not they are hearing, neither

συνίουσι(ν).  
are they understanding.

14) καὶ ἀναπληροῦται [ἐπ'] αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἰσαΐου, ἡ  
and is being fulfilled [upon] them the prophecy of Isaiah, the one

λέγουσα, Ἰακοῦ ἀκούσατε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε· καὶ  
saying, Hearing you will hear, and no not you should understand; and

βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.  
seeing you will see, and no not you should perceive.

15) ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν  
became fat for the heart the of people this, and the ears

(αὐτῶν) βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν·  
(of them) heavily they heard, and the eyes of them they closed;

μήποτε ἴδωσι(ν) τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσι(ν)  
not that they should see the eyes, and the ears they should hear

καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσι(ν), καὶ ἐπιστρέψωσι(ν), καὶ  
and the heart they should understand, and they should turn, and

ἰάσωμαι (ἰάσομαι) αὐτούς.  
I should heal (I will hear) them.



## Matthew 13:1-23

### Greek / English Interlinear

16) ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσι(ν)· καὶ τὰ ὦτα  
of you and blessed the eyes, because they are seeing; and the ears

ὑμῶν, ὅτι ἀκούει. (ἀκούουσιν)  
of you, because are hearing. (they are hearing)

17) ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι  
truly for I say to you that many prophets and righteous

ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδον· (εἶδαν)  
desired to see what things you are seeing, and not did see; (did see)

καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.  
and to hear what things you are hearing, and not they did hear.

18) ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος.  
yourselves therefore you hear the parable the one sowing.

(σπείροντος)  
(having sown)

19) παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος,  
everyone while hearing the word the of kingdom and not understanding,

ἔρχεται ὁ πονηρὸς, καὶ ἀρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ  
comes the evil one, and takes away the has been sown in the heart

αὐτοῦ· οὗτος ἐστὶν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρεῖς.  
of him; this is the alongside the road has been sown.

20) ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρεῖς, οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον  
the and upon the rocky places has been sown, this is the one the word

ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν·  
hearing, and immediately with joy receiving it;

## Matthew 13:1-23

### Greek / English Interlinear

21) οὐκ ἔχει δὲ ρίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρος ἐστι(ν).  
not has but root in himself, but temporary is;

γενομένης δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον,  
when happens and tribulation or persecution on account of the word,

εὐθὺς σκανδαλίζεται.  
immediately he is being offended.

22) ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον  
the and into the thorns has been sown, this is the one the word

ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος [τούτου] καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ  
hearing, and the care the of age [this] and the deception the

πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.  
of wealth chokes the word, and unfruitful it becomes.

23) ὁ δὲ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν (γῆν) σπαρείς, οὗτος ἐστὶν  
the but upon the ground the good (ground) has been sown, this is

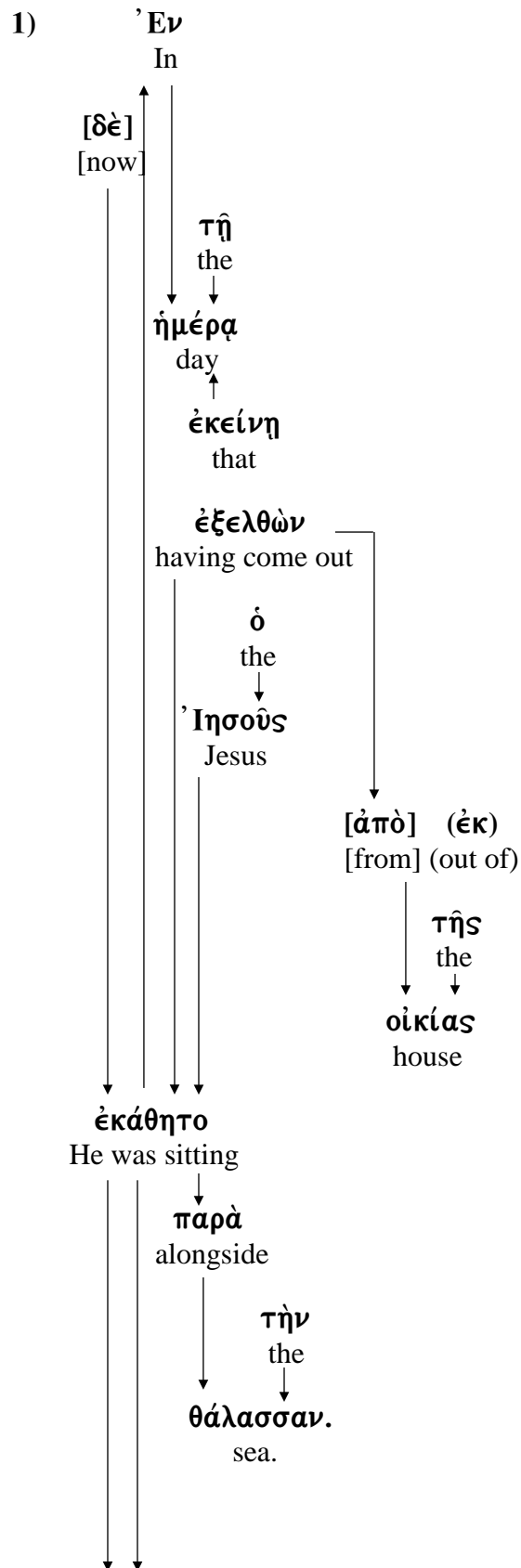
ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιών· (συνιείς) ὃς δὴ  
the one the word hearing and understanding; (understanding) who indeed

καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ ὁ (ὁ) μὲν ἑκατόν, ὁ (ὁ)  
bears fruit, and produces some (some) indeed one hundred, some (some)

δὲ ἑξήκοντα, ὁ (ὁ) δὲ τριάκοντα.  
and sixty, some (some) and thirty.

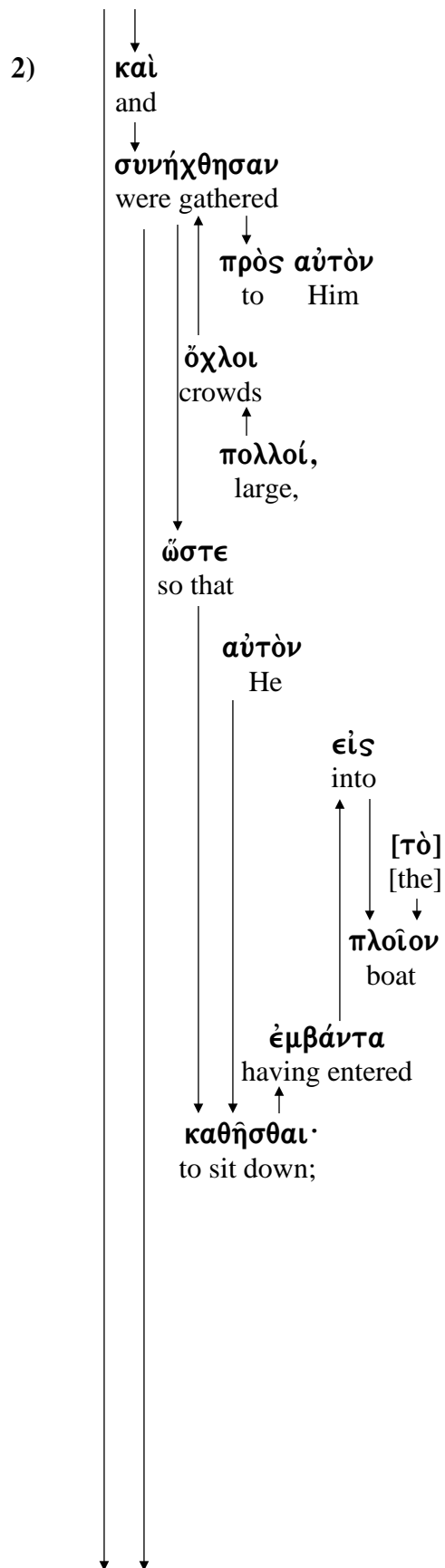
# Matthew 13:1-23

## Diagram



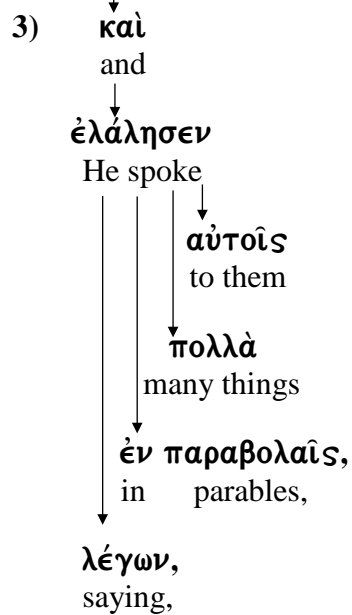
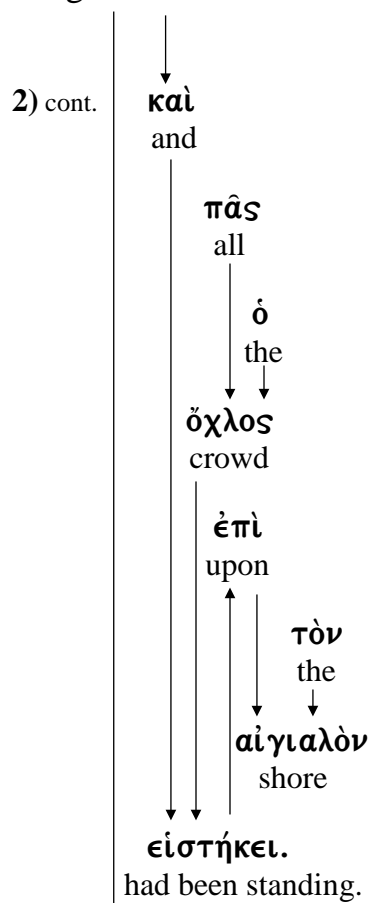
## Matthew 13:1-23

### Diagram



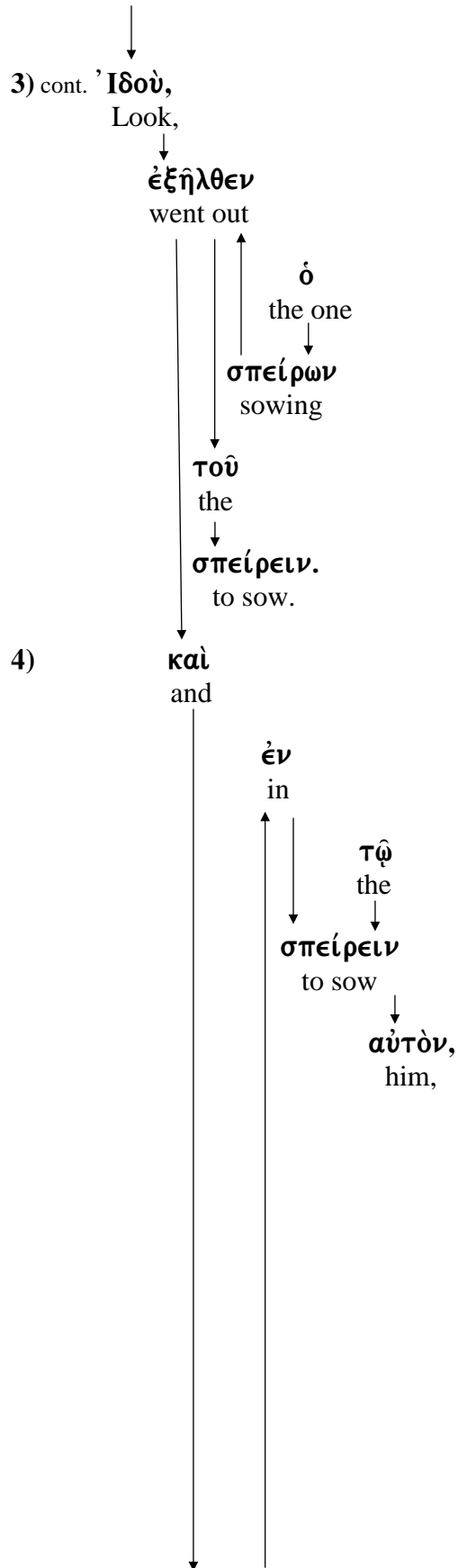
## Matthew 13:1-23

### Diagram



# Matthew 13:1-23

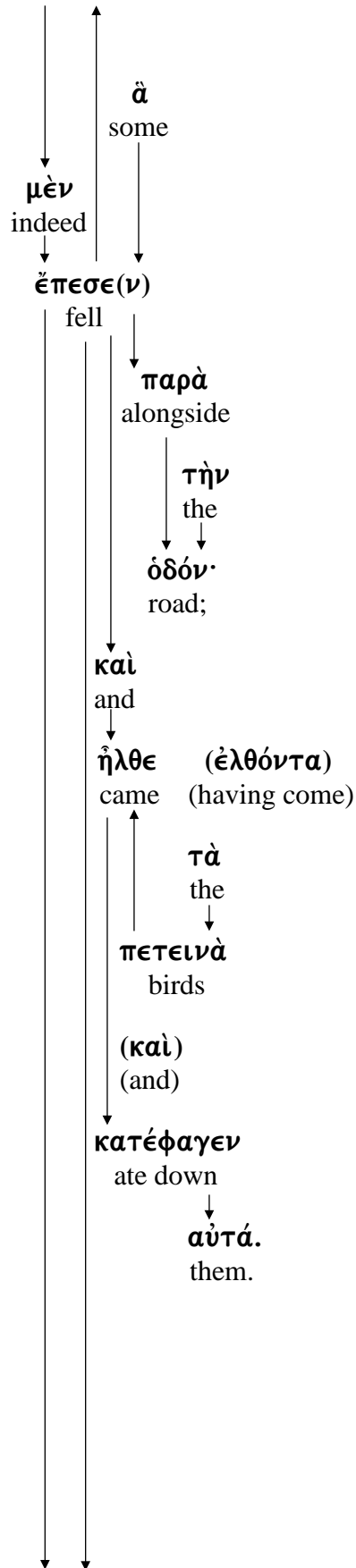
## Diagram



# Matthew 13:1-23

## Diagram

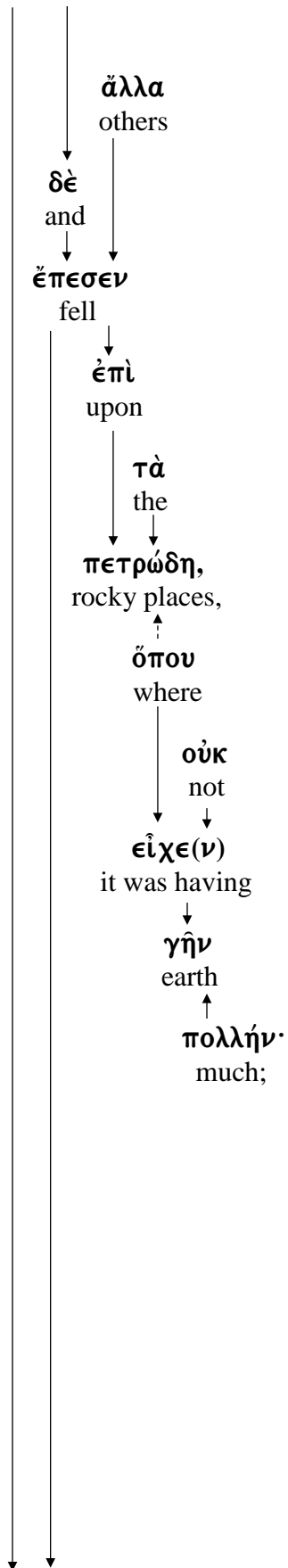
4) cont.



# Matthew 13:1-23

## Diagram

5)

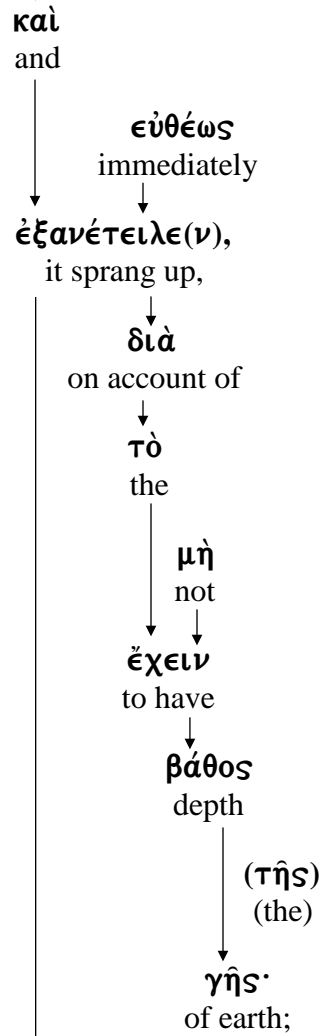




# Matthew 13:1-23

## Diagram

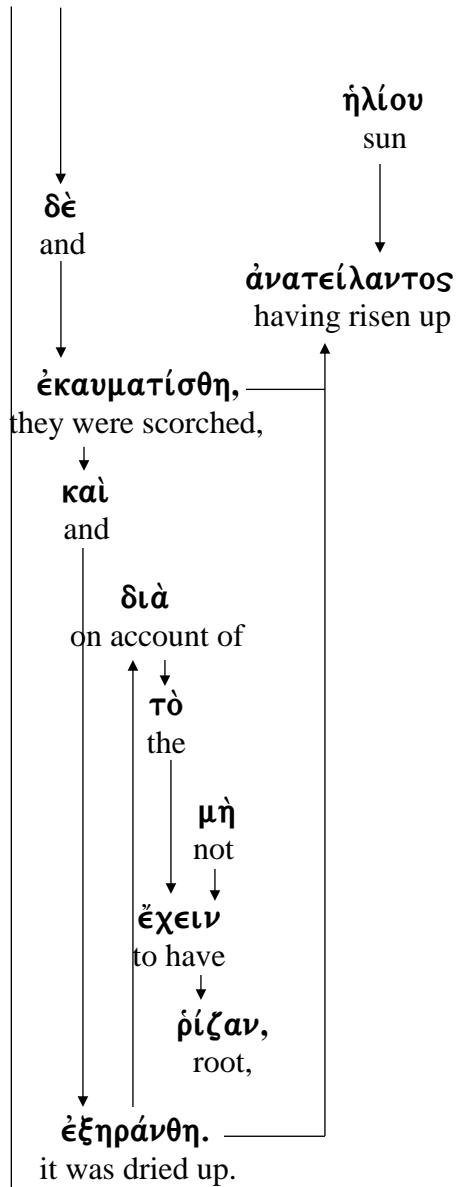
5) cont.



# Matthew 13:1-23

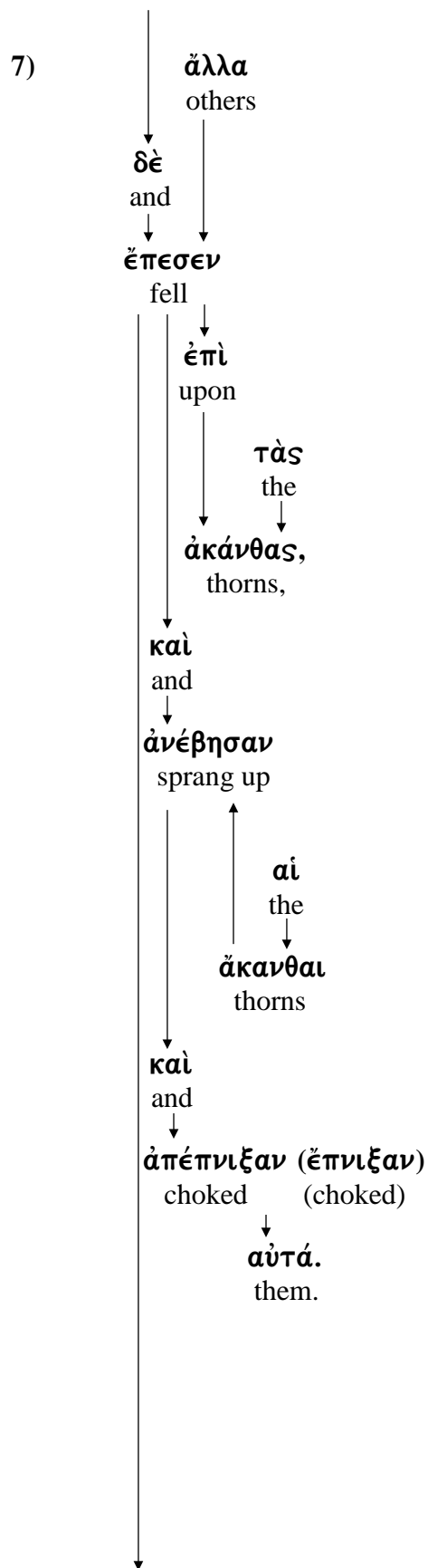
## Diagram

6)



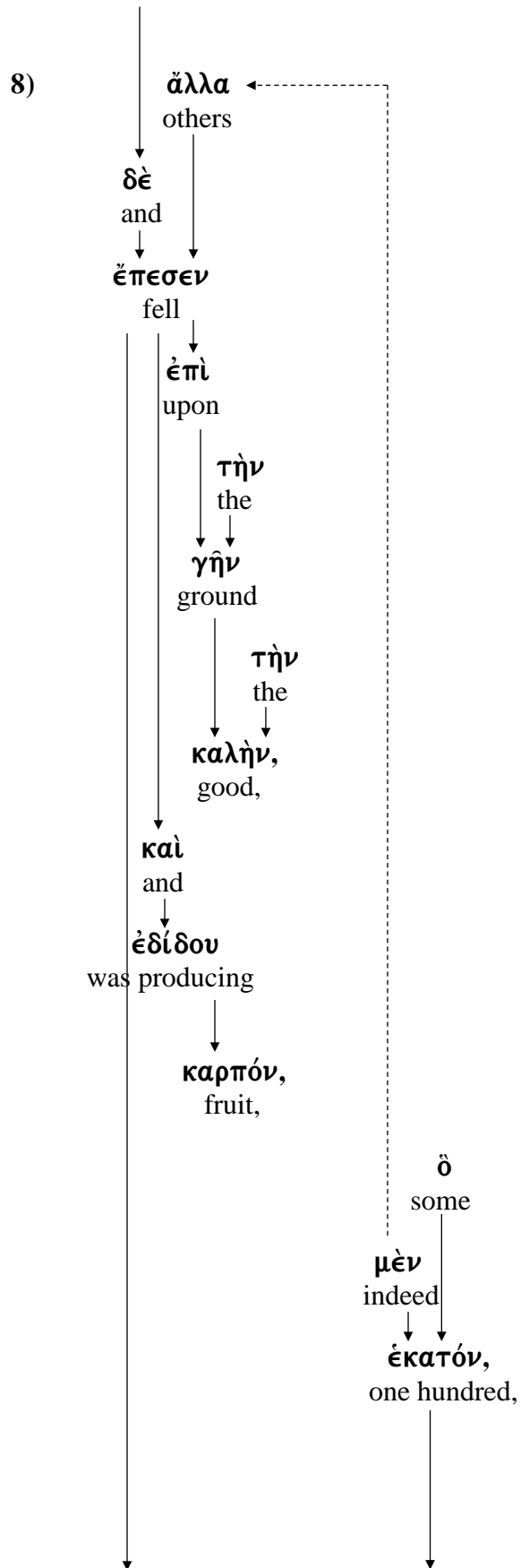
# Matthew 13:1-23

## Diagram



# Matthew 13:1-23

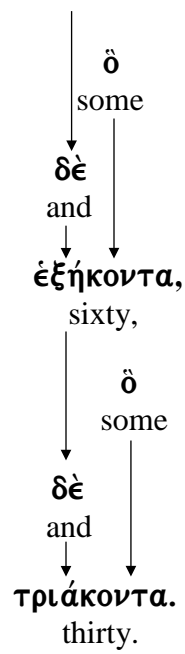
## Diagram



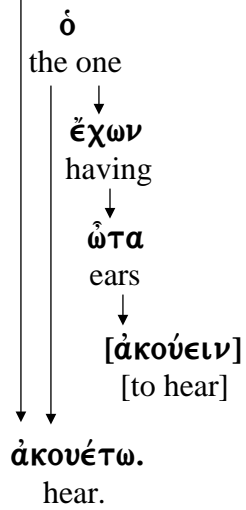
# Matthew 13:1-23

## Diagram

8) cont.

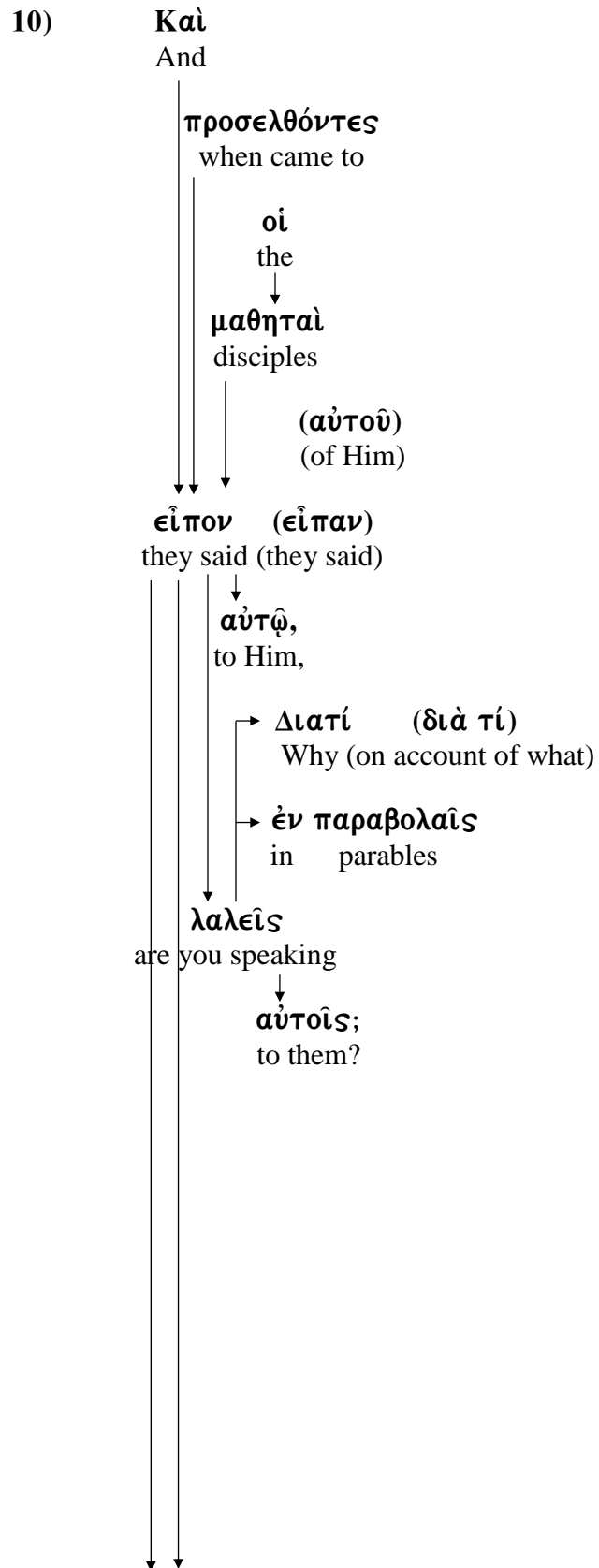


9)



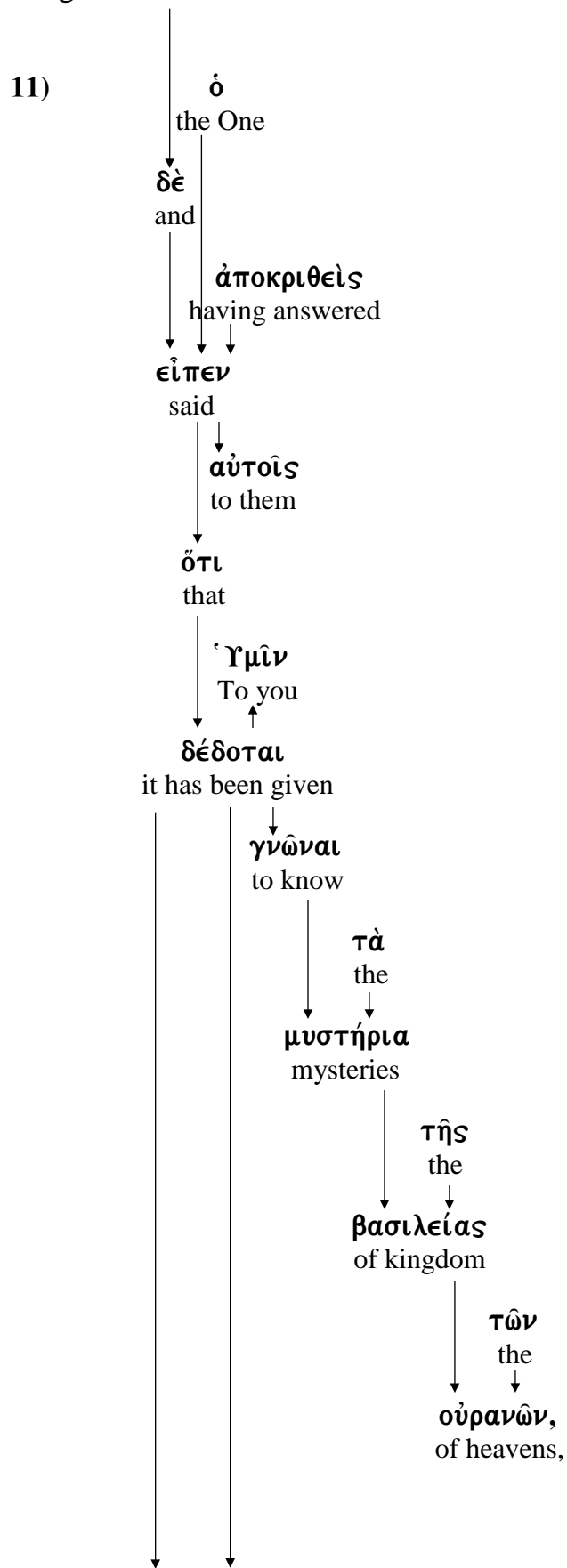
# Matthew 13:1-23

## Diagram



# Matthew 13:1-23

## Diagram



# Matthew 13:1-23

## Diagram

11) cont.

ἐκείνοις  
to those

δὲ  
but

οὐ  
not

δέδοται.  
it has been given.

12)

ὅστις  
whoever

γὰρ  
for

ἔχει,  
has,

δοθήσεται  
it will be given;

αὐτῷ  
to him

καὶ  
and

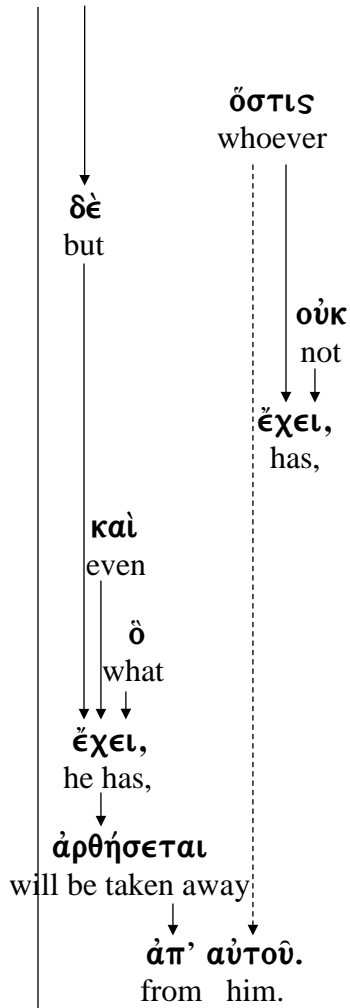
περισσευθήσεται·  
he will abound;



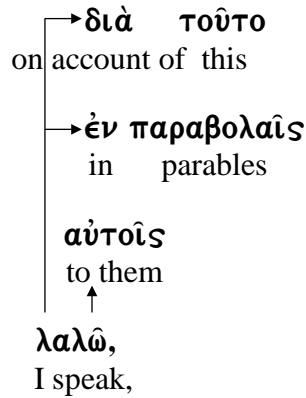
# Matthew 13:1-23

## Diagram

12) cont.



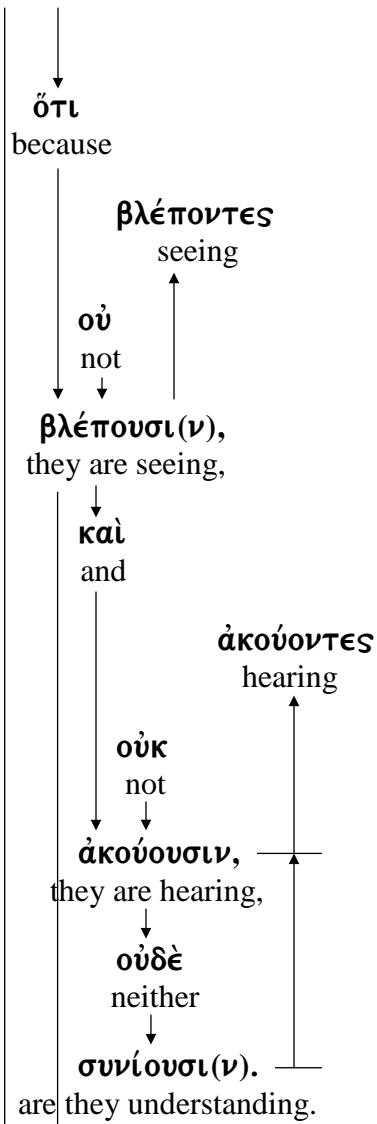
13)



# Matthew 13:1-23

## Diagram

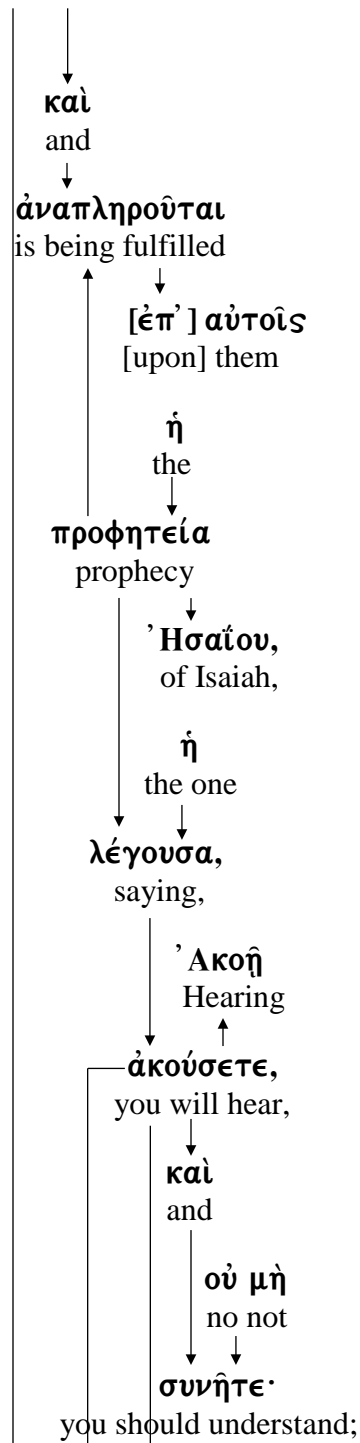
13) cont.



# Matthew 13:1-23

## Diagram

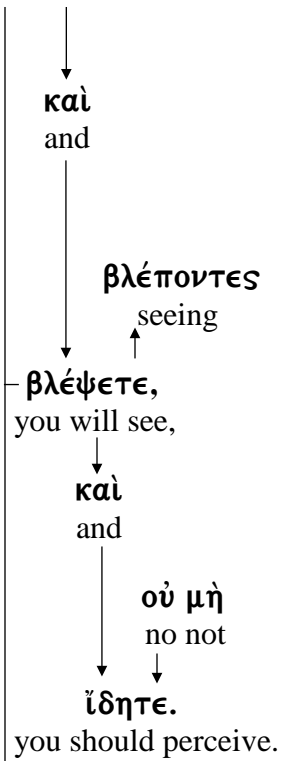
14)



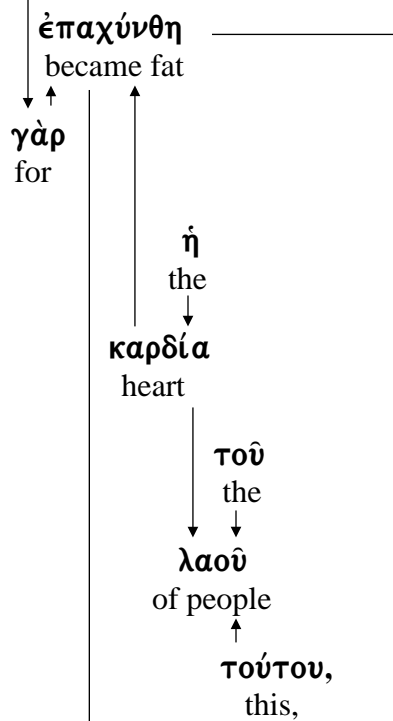
# Matthew 13:1-23

## Diagram

14) cont.



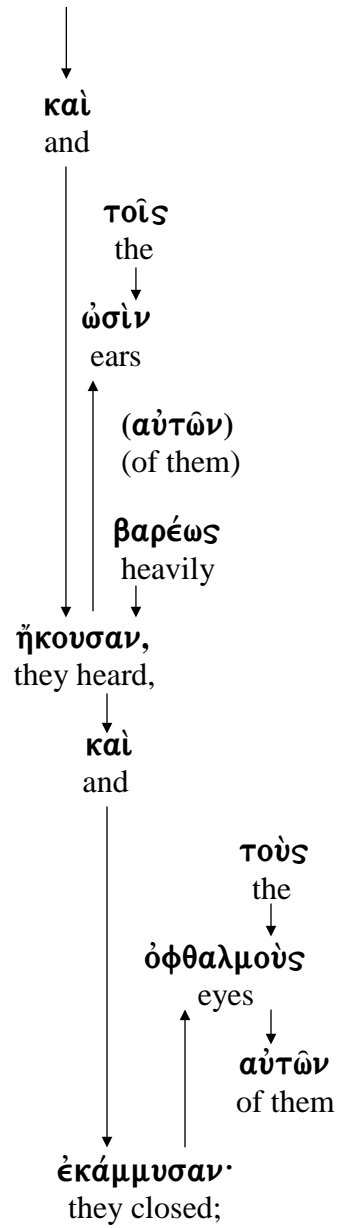
15)



# Matthew 13:1-23

## Diagram

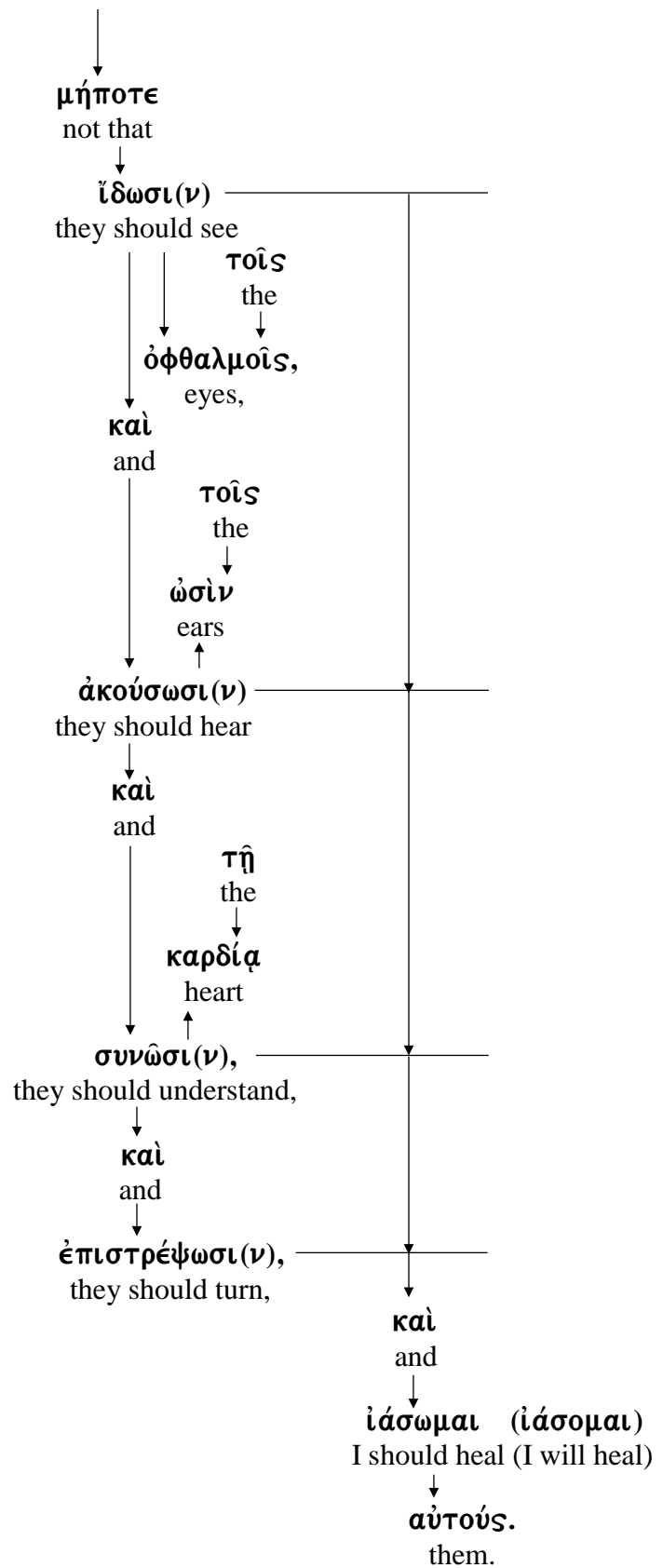
15) cont.



# Matthew 13:1-23

## Diagram

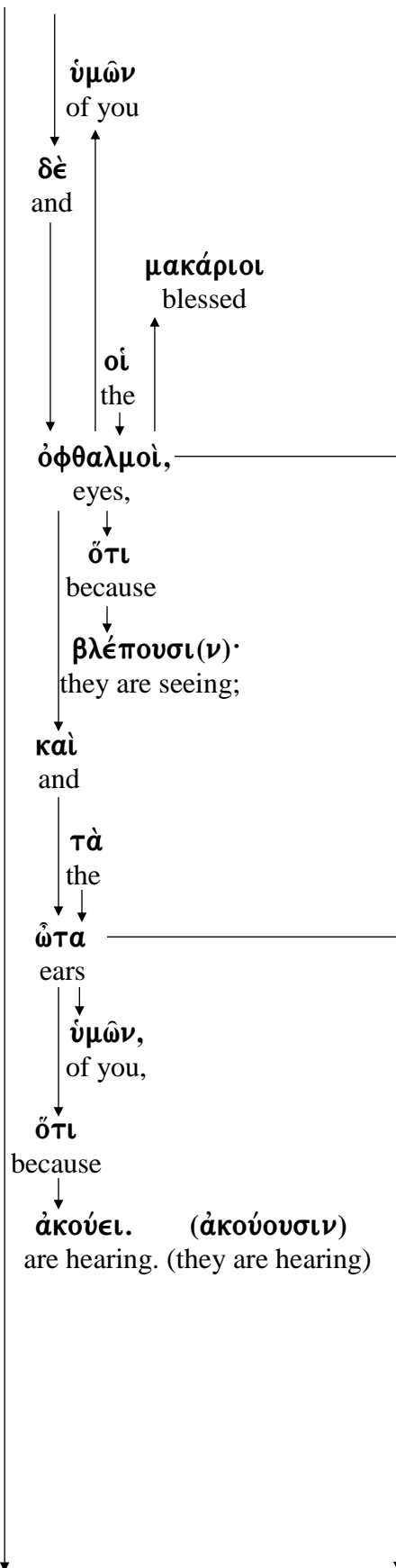
15) cont.



# Matthew 13:1-23

## Diagram

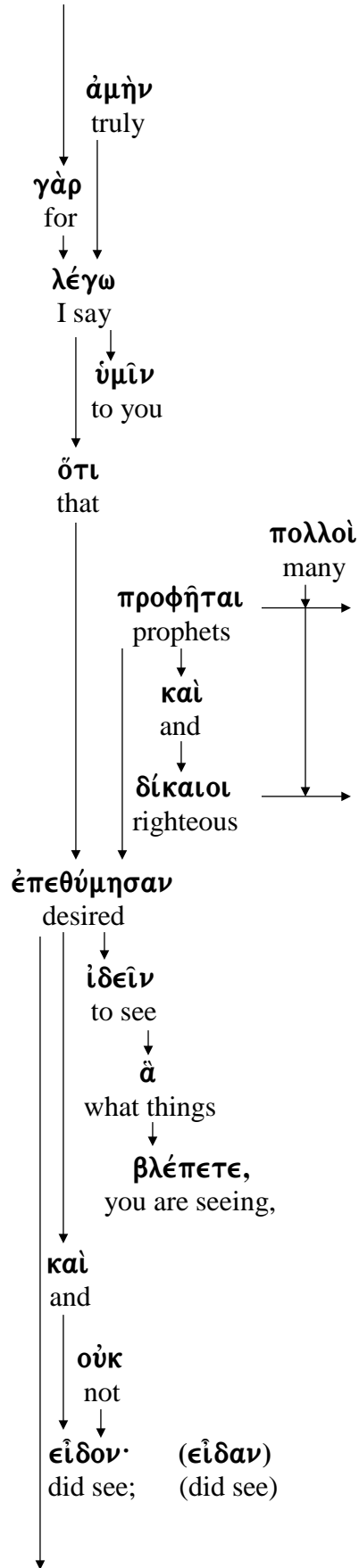
16)



# Matthew 13:1-23

## Diagram

17)

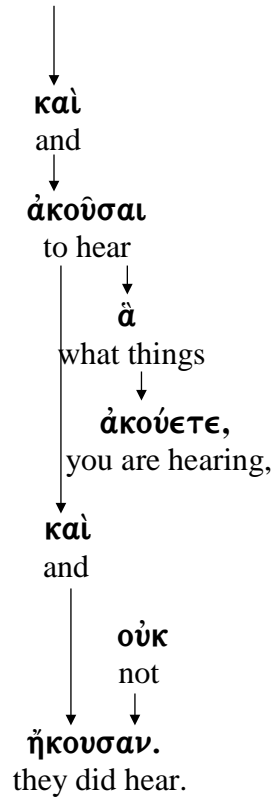




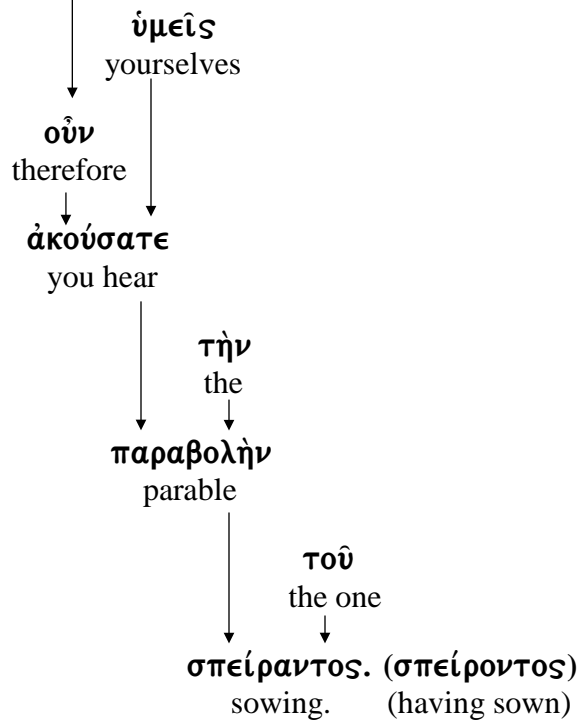
# Matthew 13:1-23

## Diagram

17) cont.



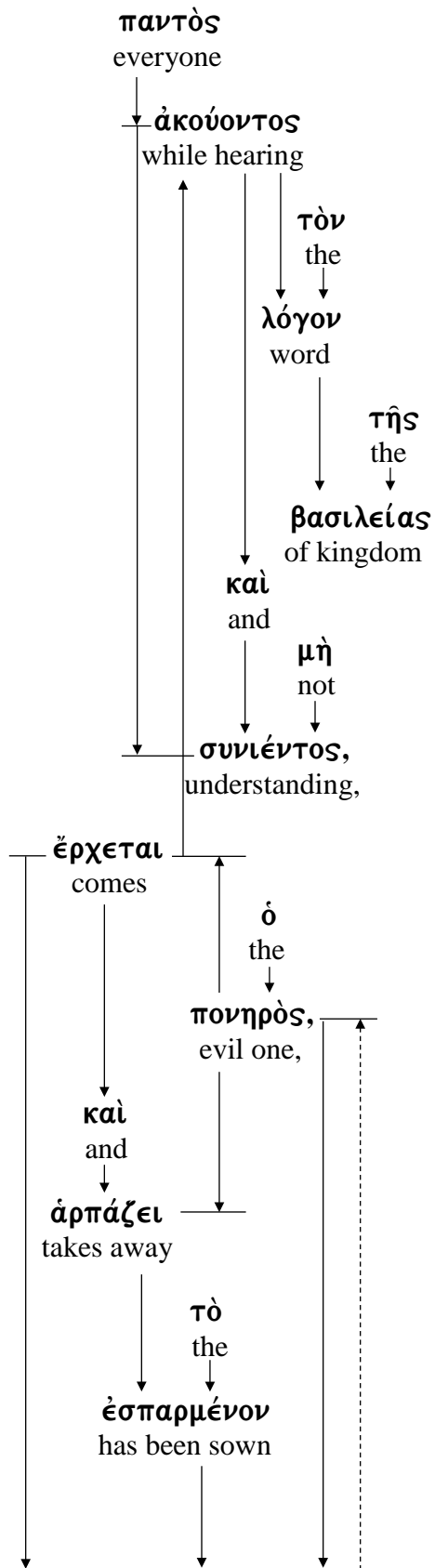
18)



# Matthew 13:1-23

## Diagram

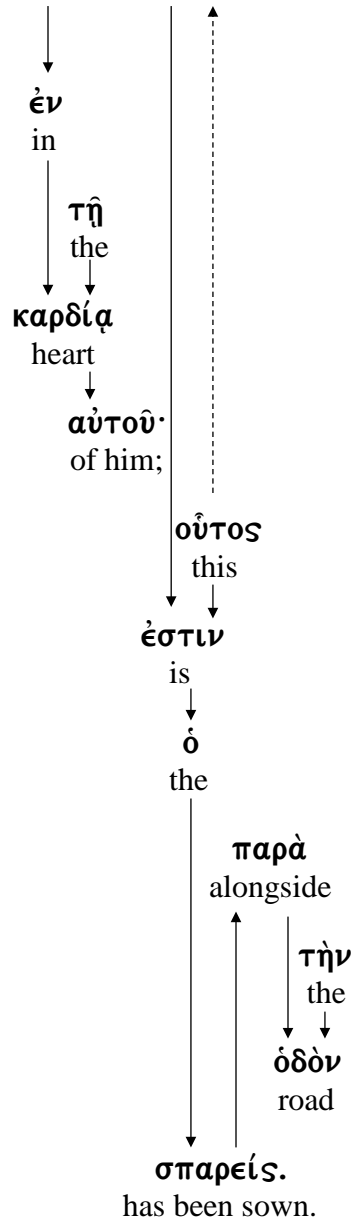
19)



# Matthew 13:1-23

## Diagram

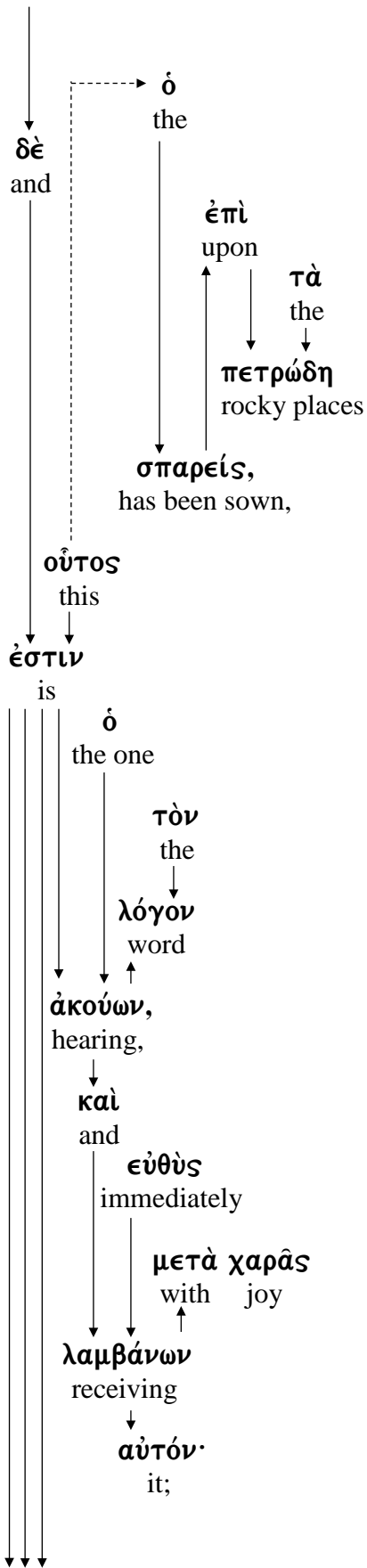
19) cont.



# Matthew 13:1-23

## Diagram

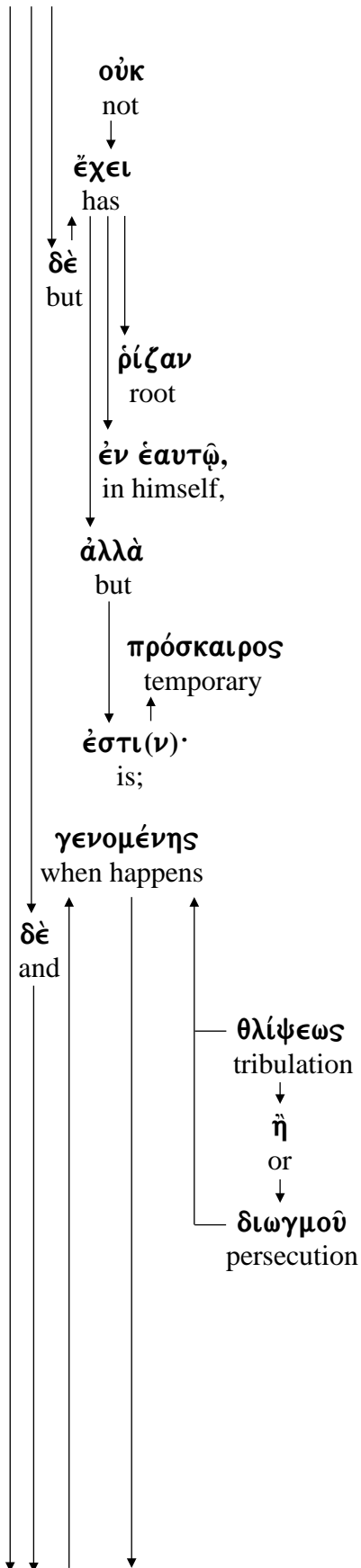
20)



# Matthew 13:1-23

## Diagram

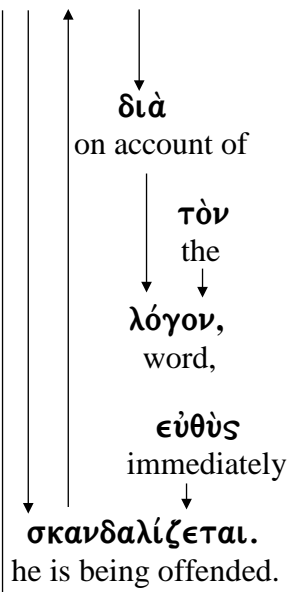
21)



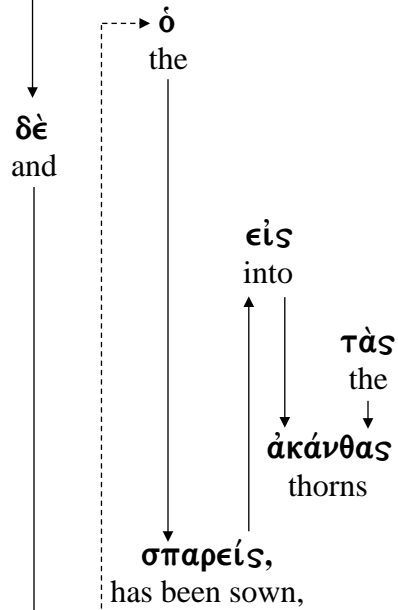
# Matthew 13:1-23

## Diagram

21) cont.

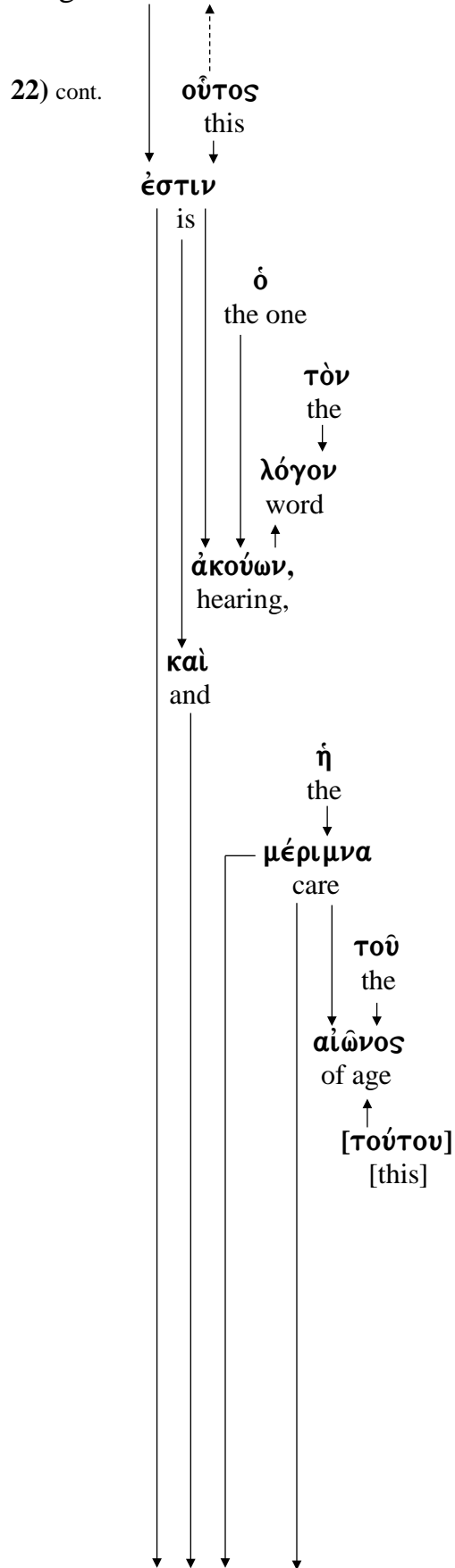


22)



# Matthew 13:1-23

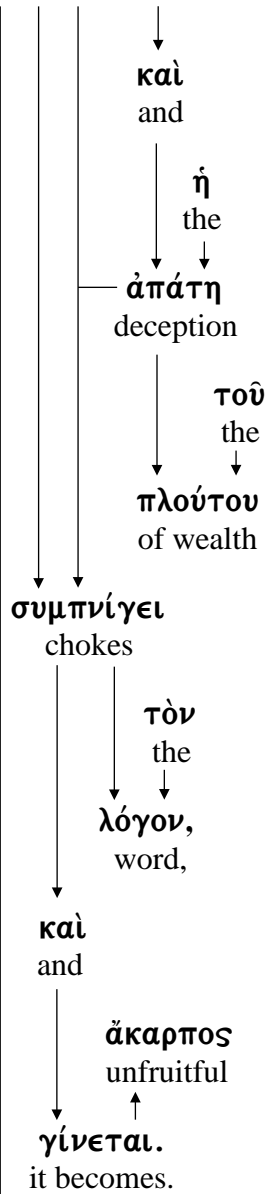
## Diagram



# Matthew 13:1-23

## Diagram

22) cont.

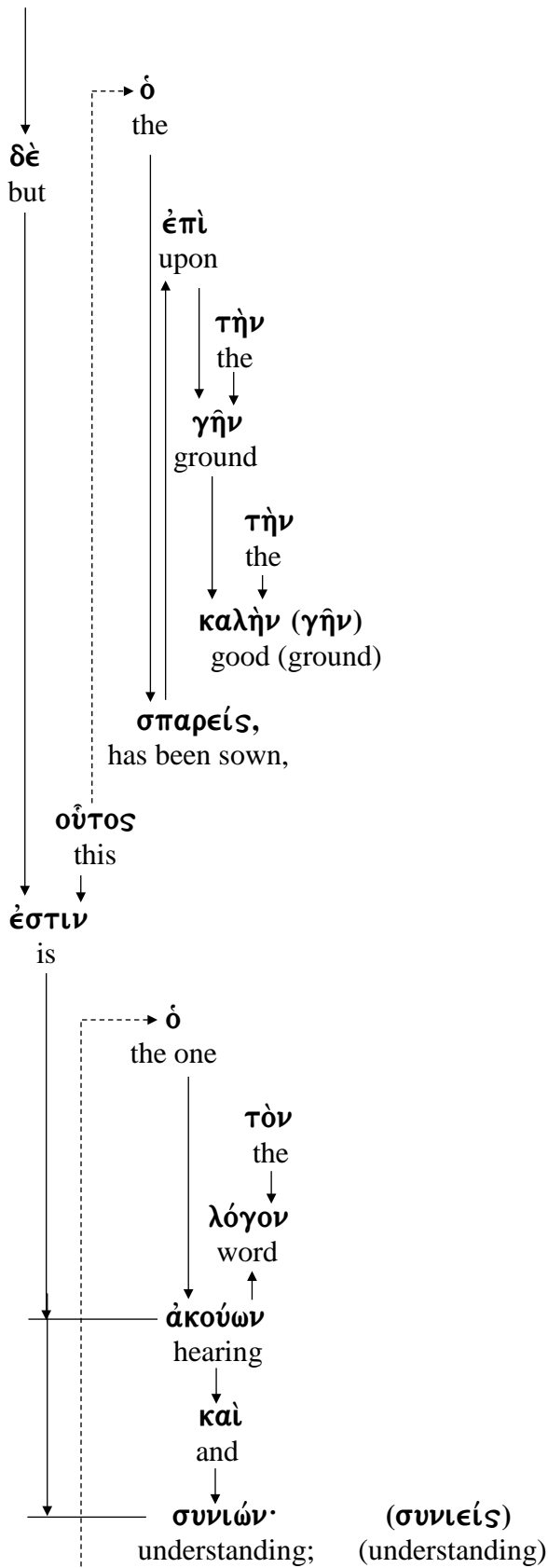




# Matthew 13:1-23

## Diagram

23)



# Matthew 13:1-23

## Diagram

23) cont.

